Luftfahrt wie Schienenverkehr schreiben in grossen Zügen ihre "Zeichen der Zeit" in unsere Landschaft

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **27 (1954)**

Heft 10

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-777188

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Der großzügig geplante Flughof Zürich-Kloten schaut heute noch auf eines jener kleinen Pionierdörfer der Technik, wie sie überall am Rande von Flugplätzen entstanden sind.

Le trafic aérien et le trafic ferroviaire inscrivent en grands caractères dans le paysage le «signe du temps». L'aéroport de Zurich-Kloten vu à vol d'oiseau.

Ferrovia ed aviazione suggellano coi «segni dell'epoca» il nostro paesaggio. L'aeroporto di Zurigo-Kloten visto a volo d'uccello.

Aviation and railways carve their giant "signs of the times" into Switzerland's landscape. Aerial photograph of Zurich Airport. Photo Giegel, SZV

LUFTFAHRT WIE SCHIENENVERKEHR SCHREIBEN IN GROSSEN ZÜGEN IHRE «ZEICHEN DER ZEIT» IN UNSERE LANDSCHAFT

Ein großes Rohr aus Stahl als einziger Träger, nach einem räumlichen Linienzuge gekrümmt, und 60 daran aufgehängte Riesenziegel aus vorgespanntem Beton bilden dieses 90 Meter lange, nur auf drei Pfeilern ruhende Bahnsteigdach. Dieses erste derartige Dach – eine Versuchskonstruktion der Schweizerischen Bundesbahnen – steht auf dem Vorortsbahnhof Grüze der weltbekannten Industriestadt Winterthur.

Un gros tube d'acier, cintré vers le haut et courbé en plan; 60 tuiles géantes en béton précontraint y sont suspendues; et le tout, long de 90 mètres, posé sur trois piliers seulement, constitue le prototype d'une marquise de gare des Chemins de fer fédéraux suisses. On peut le voir à Grüze dans la banlieue de la cité industrielle de Winterthour.

Questa singolare tettoia lunga 90 m è formata da 60 tegole di cemento precompresso, ciascuna delle quali ha una superficie di 10 metri quadrati. Esse sono fissate al grosso tubo intermedio che, descrivendo una curva stereometrica, poggia su tre pilastri soltanto. È l'unica tettoia del genere e venne costruita a titolo di esperimento dalle FFS nella stazione suburbana di Grüze, della città di Winterthur, centro industriale rinomatissimo.

A huge steel pipe and sixty giant tiles made of prestressed concrete form this gently curved roof over the station platform at Grüze, a suburb of the world-famous industrial town of Winterthur. This roof, which is 295 ft. long and rests on only three supports, represents an experimental structure built by the Swiss Federal Railways.